

La Fundació Germà Colón presenta sus últimas publicaciones - El Mundo Castellón al Día - 17/07/2015

La Fundació Germà Colón presenta sus últimas publicaciones

Durante el evento, Juan-Mompó ha destacado la fidelidad al valenciano del canónigo Tomás

E. M. CASTELLÓN

La Fundació Germà Colón Domènech, una institución de carácter cultural vinculada a la donación de la biblioteca particular del profesor Germà Colón a la Universitat Jaume I, ha presentado ayer en la sala Germà Colón de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la universidad castellanense sus dos últimas publicaciones.

Las obras presentadas son las siguientes: 'La aportación léxica del canónigo Teodor Tomás', de Joaquim Juan-Mompó Rovira, editada por Publicacions de la Universitat Jaume I y 'El catecismo de padre Francesc Selma', de Lluís Gimeno Betí, editado por la Abadía de Montserrat.

Durante el evento de presentación de las obras, Juan-Mompó -I Premio Germà Colón de Estudios Filológicos- ha destacado la fide-

dad al valenciano del canónigo Tomás en la adaptación de dos obras, así como su respeto al lenguaje antiguo, que mantuvo en las adaptaciones y del cual hizo aclaraciones entre paréntesis para que los lectores lo pudieran comprenderlo y entender mejor.

En opinión del autor, el canónigo hizo atractivas y accesibles al lenguaje del siglo XVIII las dos obras, vidas ejemplares, que no se hubieran leído sin esta adaptación.

Por su parte, Lluís Gimeno ha comentado que 'El catecismo de padre Francesc Selma' está muy bien escrito, con pocos castellanismos, y algunos latinismos, pero que gracias a la transcripción hecha por padre Puig se ha podido analizar una de las escasas piezas escritas en valenciano en el siglo XVIII, del que se conservan mayoritariamente textos religiosos.